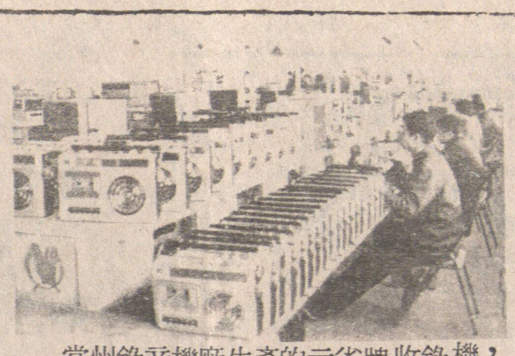
古城常州工業新貌

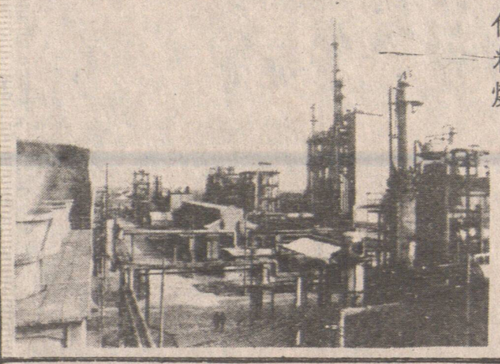
位於京杭大運河畔的常州市是一座具有兩千五百多年歷史的古城。與浙江的湖州，江蘇的蘇州並稱爲「三關重鎭」。但是過去的常州，人們讚賞的只是名牌產品篦箕和木梳，因爲除了這種傳統的手工藝品外，再也沒有其它引人注目的工業品了。

如今，常州的棉、毛、絲、呢絨、針織、化纖紡織印染工業和其它輕工業蒸蒸日上，機械、化工、醫藥、建材、電子、煤炭等工業蓬勃發展。它承擔着手扶拖拉機，柴油機，工礦電機車，木材裝載機，集裝箱跨車，組合機床，無縫鋼管，有色金屬，玻璃鋼，燈芯絨，收音機，錄音機，電視機，繳光，電子計算機，集成電路，自行車，照相機等五百多種產品，三千多種品種的生產任務。其中出口的有一百八十多種。這個只有三十八萬多人口的城市，工業總產值已達四十一億四千多萬元。

圖爲常州燈芯絨廠生產的"荷花燈舞"牌什色燈芯絨，品種多色澤鮮艷，家金質獎產品榮譽。



常州錄音機廠生產的云雀牌收錄機，已成爲群衆喜愛的熱銷產品，圖爲工人正在檢驗出廠的錄音機。



近年來，常州發展了小石化工業，爲地方工業提供原料，爲人民生活提供三液化煤氣。圖爲該廠外景一角。

隨着經濟發展，常州市近三年來新建住房一百零六萬平方米，平均每人增加三平方米，圖爲新建的花園新村一瞥。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票，毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
(億兆信託樓下)
簽証　保險　酒店　機票

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
地方雅潔　二樓茶座　價格公平　品質精良　各式餅　生日蛋糕　結婚禮餅　熱辣蛋撻　出爐麵飽　各式西餅

車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
工作快捷妥当
价良特别相宜

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七·三三一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）
出發日期：一九八二年三月五號（十七日）　一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年四月二號（二十日）　一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年四月廿八號（十七日）　一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）　一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年六月六號（十九日）　一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）　一九八二年十月三十號（十八日）
總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977·3333　分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362·6707　渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234·5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR POR ATION LTD.

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 214
中國旅行觀光團
第一團六月卅日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元
第二團九月五日出發，路程香港，廣州，桂林，廣州，全程廿六天收費三千二百五十元。
第三團九月廿七日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元
第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江三峽，宜昌，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。
第五團十一月十六日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。
收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票，中國入境簽證費。

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
南雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
回程：一九八二年五月七日
費用以雙人房計：每人加幣$3615元起
詳細旅程請打電話：
太平洋旅行社　683-5656
雲哥華片打東街七十一號

宏海裝修
舊屋·土庫游台車房建造裝修·內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一-九八六一

最佳娛樂
黃氏釣魚導遊，開始接受預訂，收費從廉，包有收獲，請電金寶河112-337-8631
英語

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話：437-6270
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
★香港或台灣單程$358起
★國內機票大減價
單程由溫哥華至：
卡加利$59起　點曼頓$65起
雷振打$83起　溫尼辟$114起
沙省$89起　多倫多$164起
滿地可$178　起渥太華$173起
三藩市來回$189起羅省來回$229起
紐約來回$423起檀香山來回$369起
★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞歡樂假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸旅遊團$1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機旅行團$599起
遊覽三藩市，狄斯尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯。
羊砵崙團及BANFF團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
天寶代安排 旅程更愉快
●專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票
●代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
●安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
●來回夏威夷機票$398
●羅省來回機票由$209起
●多倫多機票單程$164，來回$249起
●一九八二年中國旅遊探親團
第一團三月二十日已出發
第二團出發日期：四月廿九日（在中國廿一天）（已滿）
第三團出發日期：七月九日（在中國二十一天）
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
第四團出發日期：七月廿九日（在中國十二天）
行程：香港、北京、上海、杭州、蘇州、廣州、香港
第五團出發日期：九月七日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州。
第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州。
第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月三十一日（在中國廿一天
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証。
費用：由$2650起
●代辦前往中國旅遊探親簽証及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團
DOWN TOWN OFFICE
EXECUTIVE TRAVEL
1050 W. PENDER ST. VAN. B. C.
電話：(604)689-7545

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎懋祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
（即邵氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬　定做款式　檀凳床椅　厨房木櫃　價錢廉宜　現售定造
床褥 MATTRESS 又平、又靚。
美觀耐用　合晒心意　酒櫃架仔　舖頭櫃面　保君滿意　一律歡迎
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727　689-5825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：399元起　來回829元起
台北單程：399元起　來回829元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市179元 羅省209元
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等李福$199起　拉斯維加斯$249起
平價票總滙：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之駐美加各地旅行團華人領隊3元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六